

dico, trahe todo lo que de él citamos antes y mas, aunque él tambien se parapeta un poco con el diablo. ¡ Pobres Indios! ya que no se puede negar que tuvieron noticia del Evangelio, su apostol habia de ser el mismo diablo! Pero *el diablo está en Cantillana*, decia asustado el alcalde de esta villa por no atreverse á revelar que alli estaba D. Pedro el cruel, y el temor del gobierno ha impedido explicarse á los AA. especialmente á Remesal, cuya obra en America y España sufrió para su impresion una oposicion terrible.

Ha habido otros que la han hecho de proposito á la dicha predicacion para adular al Gobierno. Tal es el célebre Solórzano, que trabajando *de jure Indiarum* para establecer los titulos del dominio de los reyes de España sobre ellas, y habiendo fixado por principal la Bula de Alexandro 6º. y la predicacion del Evangelio, arremete contra las pruebas de estar hecha por Stó Tomas. Pero habiendo salido luego á luz y en favor de ella las obras de Fr. Gregorio Garcia, Dominicano, y de Fr. Antonio Calancha, Agustiniano, se retracta en su *Política Indiana* lib. 1. cap. 7. diciendo "que no se opone á la tal predicacion Apostolica respecto de la mucha diligencia que en averiguarla testifican haber puesto estos AA.;" bien que todavia no se despidе enteramente de sus favoritas monerías del diablo, y advierte que estando ya olvidada la fé, eso nada perjudica á los derechos de S. M. Acabará de rebentar, y dixera claro qual era el mobil de su oposicion.

Dichos dos AA. que citó y á los quales dice se debe leer precisamente, arrojaron de una vez la máscara sin precaucion ninguna. El primero era Europeo, autor de la *historia de los Incas*, de la *Eclesiastica de Indias*, del *origen de los Indios* reimpresso en Madrid, aunque la menos valuable de sus Obras; y en esta apuntó algo de lo que escribió despues en su *Predicacion del Evangelio en el nuevo mundo viviendo los Apostoles*. Es un tomito en 8 impreso en Baeza. Trae muchas y mas buenas pruebas como por exemplo; haberse encontrado entre los Indios

toda la Biblia en figuras, lo que pareciéndole no se le habia de creer en España, pidió á los misioneros en Veracruz le diesen su testimonio por escrito, como lo executaron. Ya Torquemada contaba, *ubi supra*, que los Misioneros habian encontrado en poder de los Indios figurados varios articulos de la fé como la resurreccion y la crucifixion de Jesu Cristo, aunque no lo tenian pintado en la Cruz con clavos sino atado: y la imagen de la virgen con otras dos Santas, sino que aquella tenia una cruz en el pelo, y eso decian significar que era mas santa. No se fixa Garcia en apostol, aunque cuenta, que unos creían hubiese sido S. Bartolomé que predicó en la India citerior, y que creyendo suya por la semejanza una imagen que tenian los Indios, le hacian gran fiesta los mestizos del Cosco: y otros que el apostol Stó Tomas que predicó en la India ulterior, y de haber predicado en la China trae la relacion que sobre eso dieron sus sabios, habiendo registrado sus archivos de orden de una Emperatriz.

El P. Calancha, criollo de la ciudad de la Plata ó Chuquisaca, prometiendo todavia mas en otros tomos de su *Crónica de S. Agustin del Perú*, ocupa todo su libro 2º del unico tomo que yo he visto, en probar la predicacion evangelica en todas las Indias por el Apostol Stó Tomas, unico de quien los Padres digan se remontó á naciones bárbaras y desconocidas. En efecto todos lo hacen apostol de los Partos, y en esta palabra los antiguos entendian hasta los Chinos y los verdaderos Indios, asi llamados del rio Indo, ó sea de su rey Indo.

En dicho libro verá el lector la multitud de AA. Españoles y extrangeros que han sostenido la dicha predicacion, como Fr. Alonzo Ramos en su *historia de Copacavana*, Rivadencira en su *Flos Sanctorum* vida de Stó Tomas, y otros muchos. Allí verá que los misioneros, asi como en Mexico se empeñaron en quemar como figuras mágicas los escritos de los Indios, en el Perú hacian picar los letreros gravados en piedras, que los Indios veneraban como reliquias ó memorias del varon venerable que les predicó una ley santa: lo que sabido por Stó Toribio Arzobispo de Lima,

mandó cubrir los lugares donde estaban con Capillas, juzgando digna de respeto tal tradición. Allí se verá como por los cantares de los Peruanos y sus quipos (de quienes da mejor idea que quantos AA. he visto, excepto un Italiano, que ha puesto este genero de escritura en tal claridad, que ha escrito en hilos hasta canciones quichuas.) constaba, que un varon santo, blanco, barbado, ojos azules, pelo largo vestido de blanco, capa judia de varios lienzo ó piernas, con sandalias, un libro baxó el brazo, y dos discipulos les predicó el evangelio, dió las cruces, derribó los idolos, é hizo muchos prodigios: relacion y señales que cuadran admirablemente con el *Quetzalcohuatl* de Mexico, llamado en Yucatan, Campeche &c. (pays que los Mexicanos llamaban Onohualco) *Cozas, Cocolcan, y Chilancámbal.*

Que *Quetzalcohuatl* fuese Stó Tomas, lo sostuvo el celebre matematico é historiador, cosmografo mayor de las Indias, D. Carlos de Sigüenza y Góngora en su Obra intitulada—*Fenix del Occidente el apostol Stó Tomas*, que citan D. Nicolas Antonio, Pinelo, la *Biblioteca Mexicana* de Eguiara &c. El canónigo Uribe en su dictamen sobre el sermon del Dr. Mier dice, que creia se quedó esta obra solo intentada; y yo creo que necesitaba estudiar mas, y hubiera leído en la *libra astronómica* de dicho autor, que le imprimió en Mexico el Factor del rey: que este enumerandó en el prólogo las obras de Sigüenza con distincion de las completas y comenzadas, pone entre aquéllas la del *Fenix* y da un analysis de ella, por el qual sabemos que *Quetzalcohuatl* era su Stó Tomas. El mismo Sigüenza en el prologo de su *Paraiso Occidental* la cita como acabada, sino que no salia á luz por falta de medios. Al mismo tiempo, esto es, mediado el siglo pasado un Jesuíta Mexicano escribió en Manila la *Historia del verdadero Quetzalcohuatl el apostol Stó Tomé.*

Del mismo parecer fue el famoso Becerra Tanco en su *historia de Guadalupe*, cuyo voto por ser de un tan gran maestro de lengua Mexicana es de un gran peso. Boturini en su *idea de una nueva historia general de las Indias*, prometió probar lo

mismo con los muchos documentos que sobre esto habia recogido en su museo. Por su muerte y encargo trató de escribir la nueva historia el caballero Beytia, natural de la Puebla de los Angeles; y lo desempeñó bastante bien en esta parte. Sus varias obras corren MSS. y he visto una coleccion de ellas en la secretaria de gracia y justicia de Indias. Es verdad que Clavigero en su *Storia antica d'il Messico*, aunque no se atreve á negarlo por saber que lo sostuvo Sigüenza, en cuyas obras siempre se admira la solidez y la erudicion, bien que él nunca vió le obra de que se trata, no le sigue en esta opinion. Pero no se debe hacer caso de lo que dice en italiano, porque habiendo el Jesuíta Español Diosdado, á quien comunicaba con su mesa su obra, delatádola al Consejo de Indias, este no quiso conceder su impresion en castellano á pesar de las instancias del cronista Muñoz; y para hacerla pasar en italiano dedicada á la Universidad de Mexico, Clavigero recortó y añadió notas contra su texto y contra Casas: flaqueza que Dios le castigó, me decian en Roma los ex-Jesuitas americanos, y no llegó á recibir el grado de D<sup>o</sup>. ni el regalo que le envió la Universidad. No obstante, el referirse á la *Cronica de Tehuantepec* por el Dominicano Burgoa, en que apoya la predicacion de Stó Tomas, indica lo que él no se atrevia á decir. Finalmente ha sostenido el mismo dictamen el celebre antiquario y gran lengua Mexicana Lic<sup>do</sup>. Borunda, abogado respetable cargado de familia, á quien el mal Arzobispo Haro despojó de su Obra MSS. y arruinó incluyendole en su escandaloso edicto contra el D<sup>o</sup>. Mier.

Entre las maniobras inicuas con que se trató de perder á este, habiendo pedido el fiscal del consejo pasase su sermon á censura de la Academia de la historia, el venal secretario del consejo Cerdá le pasó todo lo que era contra el D<sup>o</sup>. Mier, para obligarla á condenarle, suprimiendo la defensa que este habia presentado. Y á fin que de palabra no pudiese instruir los Academicos, se le suscitó una intriga fraylesca para que estuviere arrestado. Entonces el predicador escribió una disertacion, en que probaba la predica-

cion del Evangelio por Stó. Tomas ó *Quetzalcóhuatl*, y reducía toda la mitología Mexicana, especialmente la del tiempo de los Tultecas ó de los dioses llamados *Tlaloques*, (esto es, del paraiso) á Dios, Jesu-Cristo, su madre, Stó Tomas, y sus discipulos, ó mártires que murieron en la persecucion de *Huémac*. Esta disertacion la envió con algunos libros al célebre D<sup>or</sup>. Traggia, cronista Real de Aragon, conocidísimo por su obras en la republica literaria, que era el antiquario y bibliotecario de la academia y uno de los censores; el qual habló asi resueltamente en plena academia: " confesemos de buena fe que no sabemos una palabra de antigüedades americanas: el D<sup>or</sup>. Mier me ha enviado algunos libros con una disertacion digna de ser presentada aqui y de darle lugar á su autor: y aseguro á V. que si para sostener la predicacion de Santiago en España, tuviésemos la décima parte de las pruebas que tienen los americanos para defender la de Stó Tomas en America, cantaríamos el triunfo.\* Este sabio Académico defendió no solo todo el sermon del

\* *El que obtuvieron los Españoles en Roma contra el cardenal Baronio para restituir la leccion de haber predicado Santiago en España, se debió á los falsos Cronicones de Luitprando &c. que entónces pasaban por verdaderos, y hoy se sabe que fueron fingidos por el P. Roman. La autoridad que se alegaba de S. Isidoro en las vidas de los patriarcas tampoco vale, despues que el Obispo de Guadix de Critices arte probó que no era tal obra del Santo. El argumento terrible de Natal Alexandro: que si hubiera, habido tal tradicion, la hubiera alegado el Obispo de Santiago disputando la primacia al de Toledo en un Concilio Romano, argumento á que los Españoles respondian que no habia ido tal Obispo de Toledo, resuscitó con mas fuerza, desde que á fines del siglo pasado la Academia de la historia extraxo documentos del archivo de Toledo, de que su Obispo en aquel año se disponia á pasar á Roma. Ningun sabio en España cree tal predicacion de Santiago. La de S. Pablo sí que tiene gravisimos fundamentos hasta en el mismo: cum in Hispaniam proficisci caepero: escribe á los Romanos.*

D<sup>or</sup>. Mier, sino la obra de Borunda, y su dictamen fue el que aprobó la Academia, que en cuerpo examinó en mas de siete meses el asunto, casi sin ocuparse de otra cosa en cada sesion. En fin habiendo dicho en Paris al D<sup>or</sup>. Mier que el autor de las notas á Carli era Langles bibliotecario nacional; como este, aunque deista segun las notas, decidia en ellas, que era indisputable absolutamente la predicacion del evangelio antiguamente en America, le escribió una larga carta latina, en que lo apoyaba probando haber sido Stó. Tomas ó *Quetzalcóhuatl*, la qual leyó con gusto el célebre Obispo de Blois Gregoire, y le confesó ser probabilísima la predicacion alli de aquel apostol: los Jesuitas americanos en Roma copiaron ávidamente tambien la misma carta.

¡ Que lástima que el miedo haya impedido en Mexico dar sobre este punto las instrucciones competentes al sabio baron de Humboldt, y que éste dando á luz en una edicion tan magnífica las antigüedades Mexicanas, y la historia de *Quetzalcóhuatl*, la copie literalmente con las equivocaciones de los antiguos misioneros, y gaste su exquisita erudicion en buscar un pueblo adorador de culebras para comparar el Mexicano! Ya se habia intentado confundir á los Indios con los Judíos, porque teniendo aquellos la historia de estos en sus escritos simbolicos, con la antigüedad se confundió la de los unos con la de los otros, como se nota á cada paso en Torquemada, y que sacaron muchas leyes y practicas de ella, ó quizá del cristianismo. Ahora se querrá volver á la cantilena, porque los Judíos llegaron á adorar la serpiente de metal que Moyses levantó en el desierto: y si la cosa llega á manos de Dupuy, que sé yo donde iremos á parar. Con que es menester decir algo sobre esta culebrería.

¿ De donde consta que los Mexicanos adoraban las culebras? Es claro, me responderán: porque *Quetzalcóhuatl*, dios general del Anahuac, quiere decir: culebra emplumajada; la entrada de su templo figuraba una boca de culebra; las habia gravados en el muro que rodeaba al gran templo de Mexico; otra habia al rededor del calendario, que dicen haberles trahido aquel dios; los lugares donde él estuvo y levantó Santuarios se llamaron *Cohuatépec* ó *Coatépec*, esto es, en el monte de la culebra. Adoraban á la *Cihuacóhuatl* ó

minger culebra, llamada tambien *Coatlantona*, esto es, nuestra madre es la madre de las culebras, la qual veneraban como madre de todas las gentes del Anáhuac y de su dios *Huitzlopóchtli*. Se adoraban tambien *Chicomécóhuatl* ó siete culebras. Los sacerdotes de la Diosa *tzentéutl* se llamaban *coatlan*, *cocomes* ó *cocóhua*, esto es, culebras; y á solos ellos era permitido lavarse en la fuente *Coupan* ó agua de las culebras. Y si el baron de Humboldt en lugar de escribir Huasacualco ó Guatzacualco, hubiese sabido que el nombre verdadero era *Coatzacoalco*, hubiera dicho que significa donde se esconde la culebra, porque alli se embarcó y desapareció *Quetzalcóhuatl*, segun Torq. l. 8. cap. 24. Si hubiese sabido que no Guatzaco ni Huatzaco sino *Cuatulco* se llama el otro puerto donde estuvo aquel, hubiera podido traducir: donde es adorada la culebra. En una palabra: asi como *Moteuhsoma* se intitulaba teniente de *Quetzalcóhuatl*, asi su virey ó primer magistrado de México sin apelacion se llamaba *Cohuacihuatl*, y todo el imperio se llamaba *Colhuacan*, que Boturini traduce: pays de las culebras. Con lo que en efecto parece México el pays mas calebrero y enculebrinado del mundo.

Pero yo, que he estudiado bien la mytología Mexicana, tomo á Torquemada, que, aunque disparatadamente como todos los AA. Españoles, trae la mas completa que se haya dado á luz, y me entro desde luego, sin el miedo que tuvieron los soldados de Cortés, por la boca de serpiente que figuraba la boca del templo de *Quetzalcóhuatl*, y que era en Cholula (*Cholollan*) el mayor templo de todo el Anahuac, ó por mejor decir una soberbia pyrámide que hasta hoy existe como una montaña de un quarto de legua de base. ¿Y qué encuentro? un anciano, blanco, rubio, con pelo y barba largos, su tunica blanca larga hasta los pies y ceñida, su capa blanca sembrada de cruces coloradas, todo precioso, calzado de sandalias, corona abierta en la cabeza, y encima de ella una especie de mitra ó tiara, que Torquemada llama almete ó bonete alto y redondo mas ancho de arriba que de abaxo, al qual anciano tenian recostado en señal de que lo estaban aguardando.

El que haya visto como yo los Obispos Griegos, ó sepa quales

son las vertiduras é insignias de los Obispos orientales, conocerá al momento que este es un Obispo del oriente. De allá vino segun su historia, compareciendo por la California (aunque Torquemada dice que llegó á Tula (*Tollan*) habiendo desembarcado en Pánuco) unos dicen con 14 y otros con 7 discipulos vestidos hasta los pies con tunicas y capas judías, modelo de las de los Indios, que en sus fiestas solian arremedar todo aquel ropage. No traxeron mugeres, ni jamas tuvo ninguna *Quetzalcóhuatl*, que fue continentisiero. Este fue gran Sacerdote en Tula y desde alli envió sus discipulos á predicar en Huaxyacac y otras provincias una nueva y santa ley. El derribaba los ídolos, prohibia los sacrificios que no fuesen de pan, flores é inciensos, aborrecia las guerras, enseñaba la penitencia, el ayuno de 40 ó 70 dias, y les dió noticia de *tzentéotl*, *Huitzlopóchtli* y *Tonacayóhua*, que despues diré quienes fueron. El traxo las Cruces como las que en Cuatulco, en Traxcala, en Tehuantepec, y otras muchas partes hallaron los Españoles, y pueden verse en sus AA., como en Lipsio de *Cruce*, en otro libro Español-*Excelencias de la Cruz*—En el *Pharus Scripturae* del P. Abraham &c. &c. Se cree de su tiempo la formada de yerbas siempre verde en Tepique, que han cantado tanto los poetas americanos, en latin y castellano.

Perseguido por el rey de Tula que habia apostatado de su religion, y muertos en la persecucion siete de sus discipulos, y no estando aun fundado Mexico, pasó á la orilla de su lago basta Cholula ó grande Tula, donde estuvo algunos años. Pero no cesando la persecucion del rey Huémac, que vino con un ejército sobre Cholula se fue á *Coatzacoalco*, donde se embarcó para Onohualco (esto es Yucatan), enviando para aquella 4 discipulos que se la dividieron para gobernarla. Despues volvió á visitar sus discipulos, que no queriendo ya volver con él al oriente por hallarse bien y casados en el pays, se volvió solo á *Huehuetlapailan*, dexandoles dicho en todas partes, que otros hermanos suyos ó de su religion vendrian á enseñarlos, y al cabo los dominarian: sobre cuyo suceso les dió muchas señales que todas se cumplieron con la llegada de los Españoles. Tal es en compendio la historia del celebre *Quetzalcóhuatl* que trae Torquemada en muchas partes de su *Monarq. Ind.*

comó puede verse por los indices, y especialmente to. 1. lib. 3. cap. 7. y lib. 4. cap. 14. y en el tom. 2. lib. 6. cap. 24. asi como tambien Gómara, Acosta y otros.

Si de su templo voy al de la *Cihua-cóhuatl* ó muger culebra, me encuentro con una virgen blanca y rubia, que sin lesion de su virginidad parió por obra del cielo al Señor de la corona de espinas *teohuiznahua*, la qual estaba vestida á la manera de *Quetzalcóhuatl* y por eso la llamaban tambien *Cohuatlicue*; sino que la tunica *cueitl* estaba esmaltada de piedras preciosas símbolo de su virginidad, y por eso le decian *Chalchihuitlicue*, y el manto era azul *Matlalcueye*, y sembrado de estrellas *Citlacue* (advertase que *citlalin*, estrella, es palabra Chinesa) y por otro nombre se llamaba *Tonacayóhua*, esto es, madre ó señora del que ha encarnado entre nosotros, asi como llamaban á las cruces *tonacayuitl*, arbol del que encarnó entre nosotros, pues *nacayo* significa encarnar. Esta diosa, dice Torquemada, prohibia y detestaba los sacrificios humanos.

Es inutil cansarnos en andar buseando culebras por los templos adoradas como dioses. No encontraremos otra que una de palo, la qual llevaban por delante como pendon ó bandera, que por eso llamaban *Ezpaniztli*, en ciertas procesiones presididas por el sacerdote que representaba á *Quetzalcóhuatl*, asi como nosotros llevamos la cruz. Y como esta no va en nuestros procesiones, sino para indicar que aquella ceremonia pertenece á la religion de Jesu-Cristo, la culebra no era sino geroglífico indicativo de que la que hacian pertenecia á la religion de *Quetzalcóhuatl*, y por lo mismo gravaban culebras al rededor de los templos; pero aquella culebra no era adorada en ningun altar ni capilla, aunque habia, dice Torquemada, un lugar donde se guardaba.

Todo el error proviene del raro empeño de traducir *cóhuatl* ó *coatl* por culebra, significando igual y mas usadamente mellizo. Esta ultima palabra no la oiria el baron de Humboldt en N. España, sino á algun europeo ó americano muy instruido, porque todos los demás no usan sino la palabra *coate* para significar gemelo; y ya yo estudiaba Teología, quando supe que lo mismo significaba mellizo. Pero nunca damos el nombre de *coates* á las culebras: y

aunque es cierto, que en lengua Mexicana tambien se llaman estas asi, no se sabe, si de los mellizos humanos, que son bastante comunes en N. España y debieron nombrar primero, se hizo tal nombre sinónimo de las culebras, porque precisamente paren mellizos; ó alrevez. Lo cierto es, que en la lengua Mexicana no hay otra palabra para significar mellizos sino *coatl*. Asi lo vierte tambien el diccionario de Molina que es el usual y comun, y el mismo Torquemada que vierte *cihua-cohuatl* muger culebra, dice cap. 31 del libro 6º: *una de las diosas de que estos naturales de N. España hacian mucho caudal era Cihuacohuatl que quiere decir muger culebra, y decian que paria siempre gemelos ó crias de dos en dos. Esta muger ó diosa segun la etimología de este nombre dice el P. Sahagun, que fue Eva, la qual parió gemelos siempre: porque Cihuacohuatl quiere decir la muger que parió dos criaturas juntamente, pues á los gemelos, ó que son de un parto los llaman Cocóhua, como si dixesen: culebras de la muger culebra, y la daban por madre de todas estas gentas, habiendo parido sin acceso de varon, dexando de hacer relacion del primer padre del mundo. A vuelta de mil dislates Torquemada apunta siempre la verdad, y es que la llamaban virgen melliza, *Coatlantóna* madre de los mellizos, y *Mixcohuatl* pare mellizos: por otro nombre segun el mismo en otra parte, *Omecíhuatl*, que él traduce dos mugeres, asi como á *Quetzalcóhuatl* llamaban *Ometóchtli* que él traduce dos hombres. Es decir que sus nombres en la inteligencia de los Indios eran de mellizo y melliza.\**

---

\* Aun pienso que por las desgracias que les sucedieron por la persecucion de los mellizos ó Tomases de Tula, les quedó la supersticion que cuenta Torq. l. 6. cap. 48. "Tenian que quando la muger pare dos criaturas de un vientre (lo qual en esta tierra acontece muchas veces) habia de morir el padre ó la madre. Y el remedio que el demonio les daba era que matasen al uno de los mellizos; á los quales en su lengua llaman Cocóhua, que quiere decir, culebras, porque dicen, que la primera muger que parió dos llama-

Ahora bien ¿ que significa *Tomas*? Puede significar *abismo de profundisimas aguas*; pero su significado propio y comun por la raiz tam es el de mellizo, en griego *Dydimus*; y este nombre griego era el que se daba con mas frecuencia á *Stó. Tomas* entre los cristianos, segun el evangelio: *Thomas qui dicitur Dydimus*. Conque si el nombre de *Tomas* se conservó en el Brasil y en otras partes de America, y las señas que del conservaron y de sus operaciones, convienen exáctamente con las que cuentan los Mexicanos de su *Quetzalcohuatl, Cocolcan ó Cozas* &c. que significa lo mismo que *Tomas*, esto es, mellizo, ¿ porque no hemos de traducirlo por esta palabra, y nos hemos de ir á enculebrinar contra el tenor de la historia y del sentido comun? Mas diré: no se puede traducir *Quetzalcohuatl* culebra emplumajada como practica *Torquemada*, porque entónces no diría *Quetzalcóhuatl* sino *Cohoquétzal*. Los Mexicanos, á manera que todas las naciones del Oriente, traducian los nombres siendo significativos en su lengua, y aun necesitaban hacerlo asi, porque el significado les daba el carácter geroglífico con que lo escribían, ó por sí ó por su sinónimo y correlativo, ó por el significado de las partes, que mediante una elision, entraban á componer el vocablo. Asi significando *Xolotl* ojo, con pintar este al lado de un hombre, se lee que es el Emperador de los Teochichimecas *Xolotl*, y significando *Coyotl* coyote ó adive, en pintando la cabeza de este con la boca abierta al lado de otra figura humana, se lee que este es del Emperador de los Acólhuas *Netzahuacoyotl*, que significa coyote hambriento, porque anduvo asi y en los montes, quando los Tepanecas tiranizaron su reyno. Si el nombre no es significativo, buscan entónces palabras que le sean mas asonantes. Asi para escribir *Cortés* ó como ellos pronunciaban *Cultez* (por no tener su lengua *r*) pintaban á su lado una xicarita de palo que en su idioma es *Cuatli* y dentro unos pececillos que

---

*ban Cóhuatl, que significa culebra; y de aqui es que nombraban culebras á los mellizos, y decían habian de comer á su padre ó madre, si no matasen al uno de los dos.*

llaman *ahuatl*: con lo que se leería *Cuhuatl*, y este es el nombre que con el transcurso del tiempo hubiera quedado á *Cortés*. *Torquemada* dice, que como los misioneros les enseñaban en latin el *Pater noster*, los Indios para retenerlo en la memoria lo escribían á su modo, y ponían una banderita que es *Pantli* y un higo de tuna, que es *Nochtli*, &c.

Lo primero pues que harian á la llegada de *Stó. Tomas*, sería indagar el significado de su nombre, y sabiendo que era el de mellizo, pintarian al lado de su figura una culebra que es el sinónimo: y como *quetsal* es un plumero precioso (como despues explicaré,) promiéndolo sobre ella, se leería *Quetzalcóhuatl*. Aun pienso que retuvieron en Cholula, donde moró mas tiempo, el otro significado mas remoto de *Tomas*, esto es, abismo de profundisimas aguas: y de aqui no solo el venerarle como dador de las lluvias, sino la tradicion, que descascarando su templo en Cholula manarian raudales de agua que inundarian todo: amenaza que hicieron los Cholultecas quando fue *Córtes*, y de que intimidados los Tlaxcaltecas, no quisieron entrar con este en aquella ciudad, que era la Roma de los *Nahuatlacas*, y tenia tantos templos como dias el año. Pero el significado que todos retuvieron comunmente, fue el de mellizo ó *coatl*, y á él hacian alusion en toda su mitología religion y gobierno, que por referirse á *Quetzalcohuatl* era teocrático: ni mas ni menos que los cristianos de *Stó. Tomé* descubiertos en la Asia, no solo se glorian de tener este nombre, sino de aludir á él en todo. ¿ Quanto mas los Mexicanos que lo reverenciaban por su padre comun, señor, fundador y maestro, y en Cholula le llamaban por antonomasia nuestro Señor, *toteotl*?

Todo en efecto aludia en el Anáhuac á este varon célebre. Luego que perseguida su religion por *Huémac* (mano grande) que quiso, dice *Torquemada*, hacerse adorar por Dios, se fue á un monte, que de su nombre se llamó *Cóhuatépec*, montaña de *Tomas*. A *Huehuetoca*, donde hoy es el desague de Mexico, se le dió este nombre, porque allí les dixo: *llámenme viejo*, esto es, presbytero, nombre que usaban los antiguos Obispos, y con que se firmaban los apóstoles: *Joannes senior* firma S. Juan. En otro

lugar tiró unas piedras á un arbol en que se clavaron y de ahí se llamó *Cuautitlan*. Luego gravó su mano en una piedra, que Torquemada dice vió todavía, y hasta hoy se llama el lugar *Te-macpalco*, palma de la mano en la piedra. Luego llegó á *Cholollan*, adonde por fin persiguiendole entró Huemac con un exercito, y él se embarcó para Campeche y las Islas en *Coatzacoalco*, que desde entónces se llamó *donde se esconde el mellizo*. En otro puerto donde estuvo allí cerca, puso una Cruz grande, de cuya madera, dicen los escritores, no hallarse arbol 30 leguas en contorno, la qual, habiendo intentado quemarla el Ingles Drac, fue llevada á la catedral de Oaxaca, donde se venera. De tal cruz vino el nombre al lugar de *Cuatulco*, ó donde es adorado el palo: allí cerca segun Calancha se veía gravado en una peña el retrato de Stó Tomas con su nombre escrito en letras.

En la persecucion del cristianismo fueron martirizados siete discipulos de *Quetzalcóhuatl* y esos son los que Torquemada llama *Chicomecohuatl* ó siete mellizos, que luego llama diosa, todo sin pies ni cabeza. La cabeza de uno de ellos, que debia de ser el principal, mandó echar Huemac en la laguna de Mexico: y en una isleta de ella se salvaron los cristianos, que del nombre de Cristo ó *Mecsi*, esto es, unguido, llamaron *México* á su ciudad, y el que la gobernaba era á nombre de *Quetzalcóhuatl* como su teniente. El templo que luego levantaron fue al rededor de la cabeza del martir, á quien llaman los escritores *Cópil*, que Beytia traduce hijo del mellizo, y puede traducirse mellizo principal. El lugar de su sepulcro, dicen Torquemada y Acosta, que se conservó hasta la conquista con grande veneracion. Ya probé en una nota\* que al nombre *México* significa donde es adorado Cristo, porque *Mecsi* lo significa, y dixe tambien que este por otro nombre se llamaba *teohuitznahuac* señor de la corona de espinas. Ahora añado, que el Obispo de México, ó gran sacerdote (*Huciteopixquin*) se le llamaba *Huitznahuatecohuatzin* el venerable ministro del Señor de la corona de espinas, y su coadjutor ó vicario general *Mexica-teohuatzin* ven. ministro del señor Cristo: asi como el templo se llama

\* Pag. 572. Ved tambien la nota á la pag. 539:

maba *Huitznahua-teo-calli*, casa de Dios, ó del señor (*teo-calli* es vocablo enteramente griego) de la corona de espinas: y á eso aludia tambien segun ellos la corona que llevaban en la cabeza á exemplo de *Quetzalcóhuatl*, porque á los sacerdotes se les decian *tzentzon-huitznáhuac* los que tienen la corona de espinas formada con el pelo de cada uno: asi como los Cristianos de Stó Tomé en el oriente llevan el pelo cortado en forma de Cruz.

Es cosa admirable como toda la mitología Mexicana se explica á consecuencia del Cristianismo, en traduciendo á *Quetzalcóhuatl* por Stó Tomas, y mucho mejor la historia de este, que Torquemada ya confunde con la de los Tultecas (lib. I. cap. 14) ya la separa, (li. 3. cap. 7.) ya la da por verdadera, y legitima en su primer tomo: ya despues le parece en el 2º llena de fabulas inverosimilitudes, y absurdos, porque ya se ve, en errando el objeto de una pintora historiada, se cuentan mil despropósitos. Pero como él conserva los nombres que no se pueden errar, porque los dan los geroglificos, y Gómara, Acosta y otros muchos, que lograron mejores intérpretes, escriben tambien la historia de *Quetzalcóhuatl*, yo me atreveria á dar su historia seguida en que nada se encuentre que no sea digno de un apostol: y me serviria de comprobante el mismo Torquemada en su mala traduccion, porque por ella se conoce el geroglifico que preexistia, y que se explicaria facilmente, en suponiendo que se hablaba de un predicador del evangelio en los primeros siglos.

Asi como Torquemada queria, que la *Cihuacohuatl*, ó virgen (á quien llamaron *meliza* por haberla dado á conocer Stó Tomas, y cuyo nombre llevaba el virey de Mexico por dignidad) queria que fuese Eva, mi sabio amigo Herbas Panduro dió en que *Quetzalcóhuatl* era Adan. Preguntandole yo en Roma la causa de tan extraña opinion: "V. ha visto, me respondió, el MSS. simbólico de los Mexicanos que hay en el Vaticano, y que es antiquisimo, pues que está adjunta la explicacion de un dominicano á mediado el siglo 16. Boturini debia de tener copia, pues dice que los Mexicanos ponian la época del diluvio conforme al cómputo de los setenta, y este del Vaticano la pone asi. Yo ví en la cabeza de *Quetzalcóhuatl* el mismo adorno que ponen en la de Adan, y como

le atribuyen las ciencias y artes, y el calendario, que como todos los demas calendarios opino yo se hizo en las primeras edades del mundo, colegí que podria ser Adan; pero todo eso lo escribí sin libros sobre mis apuntes en mi triste patria Horcajo, y así no definiendo nada, ni sé Mexicano: levanté solo la caza para que V. la sigan como mejor instruidos." Lo qual cuento, porque algunos me han objetado la autoridad de aquel sabio.

Solo me resta explicar: que significa el *quetzal*, puesto que *cohuatl* signifique mellizo ó Tomás: como del Cristianismo pasaron los Mexicanos á una idolatría tan absurda; y por donde vino á América su apostol ó predicador. Comienzo por lo ultimo y digo: que si fue el apostol Stó Tomas, no puedo menos que maravillarme de que Cristianos me hagan con sobrecejo esta pregunta. Si Jesu-Cristo dió á los apóstoles el don de milagros y de lenguas para extender el evangelio, ¿les negaría los conocimientos geográficos indispensables, y mas quando segun la tradicion eclesiastica lo primero que hicieron fue dividirse el mundo por suertes, para partirse cada uno á cumplir con el precepto de su maestro de anunciar el evangelio en todo el universo? ¿De donde sacaria S. Clemente, sucesor de S. Pedro, el conocimiento del otro mundo, de que habla en su epistola á los Corintios? Si segun las Actas de los apóstoles, á cada paso que daban, el espíritu del Señor les decia por donde y adonde habian ir dentro de la Judea que conocian: si dice á S. Felipe (capit. 8) que fuese por el camino de Gaza y luego que se junte al carro del Eunuco de la Reyna de Candace para catequizarle, y desde Gaza es arrebatado por los ayres hasta Azoto, 270 estadios, para evangelizar á los Filisteos: ¿habria mayor dificultad para enviar un apostol á la mayor parte del mundo? *Habiendose partido, concluye su evangelio S. Marcos, predicaron en todas partes, cooperando el señor y confirmando su predicacion con milagros.*

Pero conozco el siglo en que estoy, y no los necesitamos. Se sabe que entre America y Asia solo media un corto estrecho, helado la mayor parte del año, y que era mui facil pasar en barcas, como lo han pasado los Rusos para establecer su America Rusa. Los

discipulos, que traxo *Quetzalcohuatl*, segun los Mexicanos, eran hombres habilisimos que les enseñaron las artes, y sin duda eran peritos en la Nautica, pues *Quetzalcohuatl* se embarcó á un lado de Vera Cruz para Campeche y las islas, y en *Tehuantepec* para el sur. En mi juventud leí un libro escrito en Canton de China, donde un Ingles, cuyo nombre no puedo acordarme, demonstraba que en los 6 primeros siglos de la Iglesia hubo un comercio corriente entre la America y China. El anotador de Carli trae tambien pruebas de que en el siglo 5º. habia comercio entre Mexico y la China, y puntualmente en ese siglo pone Torquemada la venida de *Quetzalcohuatl* á N. España.

Entonces no sería el apostol Stó Tomas, se me dirá.—Que el apostol de las Americas se llamaba Tomas, para mi es absolutamente fuera de duda. Que fuese el apostol Stó Tomas depende de averiguar la epoca en que vino *Quetzalcohuatl*, averiguacion que no puedo hacer ahora por falta de libros, pues no tengo á la mano sobre Indias sino á Torquemada y Remesal, y todo lo demas va á cuenta de mi memoria: pero pues un hombre tan profundamente sabio en antigüedades Mexicanas como Sigüenza, lo confundió con Stó Tomas, no debió de hallar dificultad en la época. El sabio astrónomo Gama que tenia un discernimiento tan fino, y ha dexado MSS. la antigua historia de los Mexicanos, habrá zanjado este punto. De Torquemada para epocas antiguas no puede uno fiarse, porque confunde el Calendario Astronomico con el Divinatorio, prueba de que no entendia aquel, y á veces trae épocas contradictorias. En esta misma época de *Quetzalcohuatl*, dice que vino poco despues de la llegada de los *Tultecas*, y antes habia confundido á estos con los discipulos de aquel, porque *Tultecas* quiera decir artifices sabios: y diciendo de estos que trahian tunicas blancas, de los otros dice que las trahian negras. Beytia dice que hubo dos predicadores, uno en el 5 ó 6 siglo y otro anterior, que fue doce años despues de la muerte de Cristo, segun un eclipse que él calcula ser el mismo que aconteció en su muerte, eclipse que en esa muerte, dice Benedicto 14, ponen tambien los Chineses. Yo no me fio de tales cálculos.